

MR WOLF AND THE ENORMOUS TURNIP

大灰狼先生 拔萝卜

[英] 贞·费恩利 文·图
曙 光 译



中国电力出版社

<http://www.ceppshaoer.com>

Mr Wolf's Guide to Royal Etiquette

大灰狼先生之皇室礼节指导系列

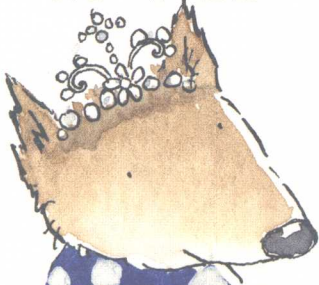
Firstly you will need:
a crown

首先你需要：一项皇冠



or a tiara

或者一项三重冕



There's a right way to wear a crown...and a wrong way
下面是佩戴王冠的正确方式.....以及错误的方式



A pair of glass slippers is handy for dancing
身边常备一双跳舞的玻璃鞋



Good posture is
frightfully important
优雅的身段很重要





But avoid all of these things:
但以下物品一定要避免:



图书在版编目(CIP)数据

大灰狼先生拔萝卜/(英)费恩利(Fearnley, J.)编绘;曙光译.

—北京:中国电力出版社,2009

书名原文:Mr Wolf and the Enormous Turnip

ISBN 978-7-5083-8655-3

I. 大… II. ①费…②曙… III. 图画故事—英国—现代
IV. I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第048223号

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版,版权代理为安德鲁·纳伯格联合国际有限公司。
未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字:01-2008-4196

Original English language edition first published in Great Britain in 2004 under the title
Mr Wolf and the Enormous Turnip by Egmont UK Limited, 239 Kensington High Street,
London W8 6SA

Copyright © Jan Fearnley 2004

All rights reserved

Jan Fearnley has asserted the moral rights to be identified as the author and illustrator
of this book



文 字:[英]贞·费恩利

绘 画:[英]贞·费恩利

翻 译:曙 光

责任编辑:力 荣

责任印制:陈焊彬

中国电力出版社出版、发行

电话:010-58383291 传真:010-58383291

(北京三里河路6号100044 <http://www.ceppshaoer.com>)

印刷:北京盛通印刷股份有限公司印刷

各地新华书店销售

2009年6月第一版 2009年6月 第一次印刷
889毫米 × 1194毫米 16开本 2.25印张 50千字
印数0001—8000册 定价13.90元

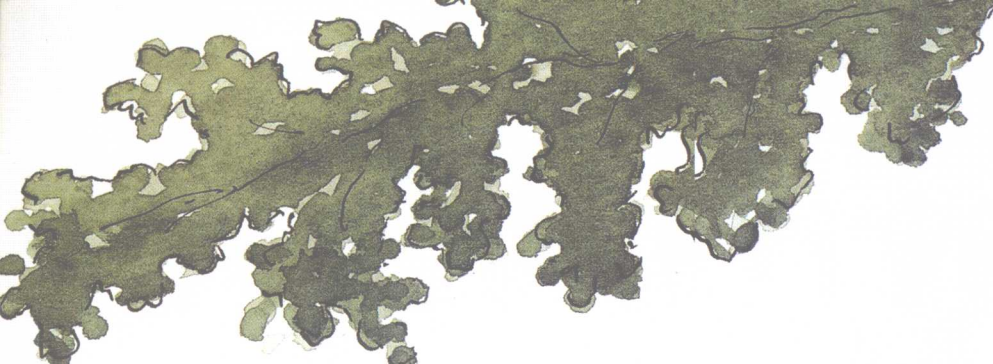
敬告读者

本书封面贴有防伪标签,加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题,我社发行部负责退换
版 权 专 有 翻 印 必 究

Mr Wolf and the Enormous Turnip 大灰狼先生 拔萝卜



This book belongs to:
这本图画书属于：



One day, Mr Wolf found a most peculiar thing in his garden. It was a great big enormous turnip.

"Yum, yum!" he said, licking his lips at the thought of spicy turnip stew for supper.

一天,大灰狼先生在他的花园里发现一个很特别的东西——一个很大很大的萝卜。

“太好了!太好了!”他一边流着口水一边想着晚饭的辣焖萝卜。





He rubbed his paws together and set about picking the turnip.

他搓了搓手，准备拔萝卜。



But even though he *pulled* and *tugged*, the turnip would not move. Suddenly, a croaky little voice called out from behind the bushes.

"Won't somebody help me, please?"

但是，无论他怎么**使劲儿拉使劲儿拽**，萝卜都纹丝不动。

突然，从后面的矮树丛里传来微弱的呱呱叫声。

“请问有人愿意来帮帮我吗？”





It was a little frog.
And he had a very sad tale to tell.

那是一只小青蛙，
他要讲一个很悲惨的故事。

"Once I was a handsome prince. Then a horrible witch cast a spell on me and now I'm a frog," said the frog.

"Only a kiss from a princess will break the spell. Please help."

Mr Wolf's tummy rumbled long and loud.

He looked at the turnip.

青蛙说：“我本来是一个英俊的王子。有一天，一个可怕的女巫对我施了魔法，于是，我就变成了一只青蛙。只有当一位公主亲吻我之后才能破解那个魔法，求求你帮帮我吧！”

大灰狼先生的肚子饿得咕咕直叫。

他看了看萝卜。



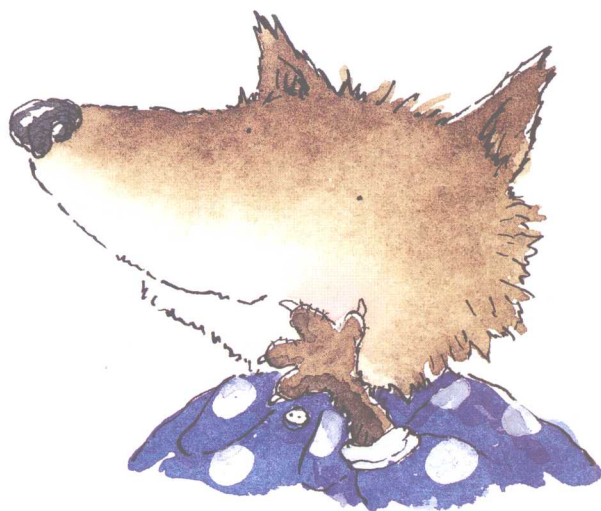


"If you help me," said the frog, noticing Mr Wolf's hesitation, "I'll command my servants to pull up your turnip."

青蛙看到大灰狼先生有些犹豫，就说：“如果你帮我，我会叫我的仆人帮你拔萝卜。”

"What a nice little frog," thought Mr Wolf.
"I'll do what I can."

大灰狼先生心想：
这只小青蛙真好。
于是说：“我会尽力帮你的。”



Mr Wolf took the frog to the royal palace where the beautiful princesses lived.

大灰狼先生带着青蛙来到王宫，那里住着很多美丽的公主。



"I'm sure we can persuade a princess to kiss you better," he said.

他说：“我相信我们一定能说服一位公主亲吻你的。”



They found the first princess in a royal chamber.
Minstrels serenaded her with sweet music as she pranced about,
admiring herself.

Mr Wolf bowed his best royal bow and said, "Your Royal Highness,
a witch cast a spell on this prince. Please will you kiss him better?"

他们在一间皇家寓所里找到了第一位公主。

游吟诗人随着甜美的音乐为公主唱着小夜曲，公主则欢快地跳着舞，自娱自乐着。

大灰狼先生尽力行了一个皇家鞠躬礼后说：“尊敬的公主殿下，一位女巫对这位王子施了魔法，您能亲吻他一下帮他解除魔法吗？”





"Get lost!" said the princess.

"I'm not kissing a slimy frog!"

"走开!" 公主粗鲁地说,
"我绝不会亲吻一只粘乎乎的青蛙!"

"Perhaps I can tempt you with some turnip stew,"
said Mr Wolf, his tummy rumbling at the very thought of it...

"如果我用烩萝卜来跟您交换呢?"

大灰狼先生将自己的想法告诉公主, 恰好在这时他的肚子又咕咕地响了……

"I don't want stew from the likes of you," scoffed the princess.

公主嘲笑地说: "我不想要你这种人做的烩萝卜。"

"Never mind her," said the cat with the fiddle.

"She's awfully vain. But what about me?"

I'm a **royal** cat. You can trace my ancestry right back to the Egyptians.

For a bowl of turnip stew, I'll kiss him better."

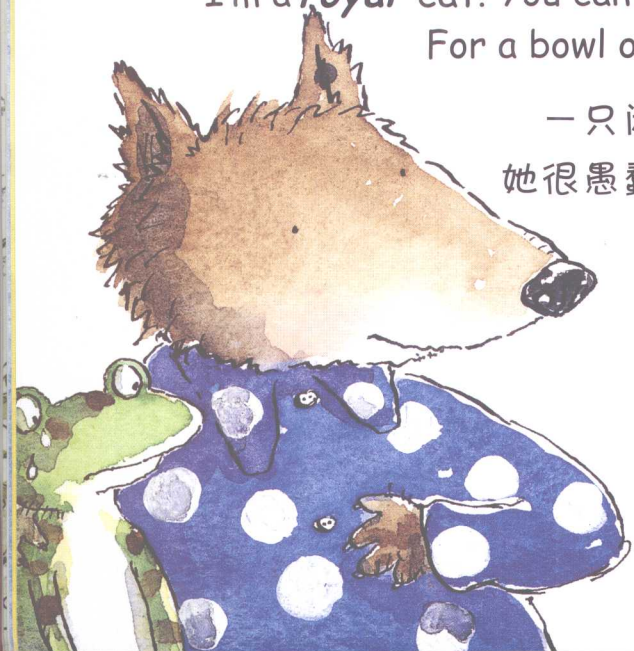
一只闲逛的猫咪说: "别管她!
她很愚蠢的。不过, 你看我怎么样?"

我是**皇室**的猫咪。

我的祖先来自埃及。

你给我一碗烩萝卜,

我就亲吻他。"



Everyone agreed it was worth a try.
So, the cat kissed the frog.

大家都觉得这个办法值得一试。
于是，猫咪亲吻了青蛙。



NOTHING HAPPENED.

"Oh no!" cried the frog. "I am doomed to be froggy for ever."

什么都没发生！

“天哪！”青蛙大喊，“我注定要做一辈子青蛙了！”

"Don't give up," said the cat.

"She's not our only princess. Follow me."

“别灰心，”猫咪说，

“她不是我们这儿唯一的公主，跟我来！”

The second princess was relaxing
in the palace gardens.
Mr Wolf bowed his best royal bow.
"Your Royal Highness," he said.
"A cruel witch cast a spell
on this handsome prince.
Please, please will you kiss him better?"
"He'll give you some of his turnip stew,"
added the frog.

第二位公主正在花园里休息。
大灰狼先生行了一个皇室鞠躬礼后说：
“尊敬的公主殿下，一位女巫对这位
王子施了魔法，您能亲吻一下帮他解除魔
法吗？”

青蛙补充道：“他会用烩萝卜
来跟您交换的！”



